

К ДРУЖБЕ

AN DIE FREUNDSCHAFT

Перевод Н. Мясоедова

Й. ГЛЙДН
J. HAYDN
(1732-1809)

Andante

1. In stil - les Weh - mut, in Seh - suchts - trä - nen
1. В ти - хой пе - ча - ли, в сла - дост - ном пла - че

5

schmilzt mei - ne See - le wie Wachs da - hin.
бед - но - е серд - це та - ет, как воск.

9

O Trost im Lei - den; lass dich er bit - ten, sprich, heil' - ge
Ты у - те - ше - нье дай мне в стра - да - ньи, свет - ла - я

Freund-schaft, Freund-schaft, mir Trost, mir Trost ins Herz!
 друж - ба, друж - ба, серд - це мо - е у - тешь!

2. Ins Herz von Amor, ach tief verwundet!
 Stets wacht mein Kummer, wenn alles schläft.
 Der Liebe Schmerzen heilt nur dein Balsam;
 Heilst du mich, Göttin, Göttin,
 laut dank', laut dank' ich's dir.

2. Тяжко я ранен в сердце Амуром,
 Страшное горе душу гнетёт.
 Если ты эту рану залечишь,
 Громкую славу, славу, дружба, тебе воздам!

3. Heil mir! Du träufelst ins Herz mir Balsam,
 Und meine Klage tönt leiser schon.
 Lacht einst mir Armem selbst Amor freundlich -
 O, ist's nur möglich, möglich,
 dann ist's, dann ist's dein Werk.

3. Дружба, ты в сердце льёшь утешенье -
 Вот уж смолкает жалобный стон,
 Если мне счастье вдруг улыбнётся,
 Эту улыбку счастья можешь дарить лишь ты.